

# B E Y O Ğ L U

DIRECTION : Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olivo - Tél. 14289  
 RÉDACTION : Bereket Zade No. 34-35 Margarit Harti ve Şhi - Tél. 49266  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI  
 Istanbul, Sirkeci, Aşiretendi Cad. Kahrman Zade H. Tel. 20094-95  
 Directeur-Propriétaire : G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### La Turquie sur la voie du développement économique et de la prospérité

#### L'exposé de M. Celâl Bayar à la Grande Assemblée

Ankara 8 (A.A.) - Voici le texte de la déclaration ministérielle lue aujourd'hui par le Président du Conseil Djelâl Bayar à la G.A.N. ;

Honorable messieurs, nommé par le Président de la République Atatürk, je viens d'assumer la présidence du Conseil, et la liste du Conseil des ministres que je lui ai présentée, a été approuvée.

La souveraineté appartient à la nation.

Il est nécessaire que tout gouvernement soit conformé aux dispositions de la Constitution, son programme à la loi et qu'il demande un vote de confiance.

qu'il n'est et ne sera toléré aucun obstacle susceptible d'entraver la marche de notre nation vers le niveau de la civilisation et de prospérité qu'elle mérite, constitué la plus haute garantie de l'atmosphère de sécurité et de stabilité sans pareille qui existe dans la Turquie républicaine.

« Ainsi que le dicte le programme du parti, nous considérons comme essentiel l'autorité gouvernementale, laquelle sauvegarde, grâce à notre législation, les résultats de la révolution, la sécurité pleine et entière des citoyens et l'ordre national, et qui ne cède devant aucun événement ni élément.

#### Administrations provinciales et Municipales

« Suivant l'inspiration de notre Chef, nous accorderons aux administrations provinciales et aux municipalités des missions, en vue d'accroître et tout spécialement, d'assurer la vie à bon mar-



M. DJELAL BAYAR, président du Conseil

ché, dans notre grande lutte pour le redressement.

« Les principales questions que nous voulons résoudre, soumises à un plan, sont les suivantes :

« Nous nous efforcerons de présenter à l'Assemblée, au cours de la présente session, le projet de loi sur la sécurité agricole, laquelle est une matière qui réjouira nos producteurs.

« Les Municipalités seront amenées à préparer un plan de travail de cinq ans, les questions concernant les cartes géographiques, les plans de reconstruction, les eaux, l'éclairage, la canalisation, la culture et les sports, les jardins d'enfants et en un mot, l'embellissement et l'hygiène des villes, seront réglés selon un plan et ces plans seront préalablement soumis à l'étude et au contrôle d'un bureau technique central, lequel que l'a indiqué notre Chef, aura pour mission « d'éclairer et de guider d'une façon continue, nos Municipalités ».

« Les Municipalités seront amenées à préparer un plan de travail de cinq ans, les questions concernant les cartes géographiques, les plans de reconstruction, les eaux, l'éclairage, la canalisation, la culture et les sports, les jardins d'enfants et en un mot, l'embellissement et l'hygiène des villes, seront réglés selon un plan et ces plans seront préalablement soumis à l'étude et au contrôle d'un bureau technique central, lequel que l'a indiqué notre Chef, aura pour mission « d'éclairer et de guider d'une façon continue, nos Municipalités ».

« La vie chère et l'embellissement de nos villes à commencer par Istanbul

« Les Municipalités recevront des missions effectives dans les questions concernant les habitations. Les bâtiments, les vivres et boissons, pour assurer la vie à bon marché, ainsi que les problèmes tels que l'application de la loi sur les poids et mesures, pour assurer l'honnêteté dans le commerce.

« Des mesures seront prises en vue d'augmenter les revenus municipaux et pour assurer le transfert graduel, aux Municipalités, des transports, sur terre et sur mer dans les villes et d'aides services publics ayant un caractère commercial.

« Une aide sera accordée par le budget de l'Etat pour l'embellissement, suivant un plan, de nos villes, à commencer par Istanbul qui, par leur situation géographique et leur beauté naturelle sont susceptibles d'attirer des touristes.

« Nous étendrons l'organisation policière citadelle jusqu'aux kazas et la police municipale sera assurée par des agents de police. Des cours spéciaux se-

ront organisés pour les relations des chefs et agents de police avec la population et pour leurs devoirs et obligations envers celle-ci.

« Les efforts concernant le recensement, la gendarmerie et la police seront poursuivis respectivement selon un plan.

« Nous préparerons une loi générale pour la réglementation et la sécurité de la circulation sur les routes et dans les villes.

« Bref, nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

« Nous continuerons de poursuivre, avec l'attention et les soins qu'ils requièrent, les travaux courants des organisations du ministère de l'Intérieur afin de permettre à ce dernier de s'acquitter, dans les formes les meilleures sur une grande échelle et d'une façon méthodique, de son rôle de guide dans le pays.

### Un voyage d'études d'Atatürk en Anatolie orientale et méridionale

Ankara, 8. (Du correspondant du Tan). — Il est probable que notre président de la République entreprenne ces jours-ci un grand voyage d'enquête en Anatolie orientale et méridionale. Au cours de ce voyage, notre grand Chef traversera vraisemblablement notre ville en se rendant à Mersin ou Antalya en bateau. On apprend que le président du

Conseil, M. Celâl Bayar, le ministre de l'Intérieur et secrétaire général du parti, M. Şükrü Kaya, et le ministre des Travaux Publics M. Ali Çetinkaya accompagneront Atatürk au cours de ce voyage.

Le ministre des Travaux Publics procédera à l'inauguration des travaux de la ligne Diyarbakir-Cizre.

sur celle d'une expédition plus sûre et plus rapide des affaires.

« Un spécialiste pour l'Exécutif

« Pour que cette réforme puisse être complète et définitive nous inviterons un spécialiste versé dans les affaires des bureaux exécutifs de la justice suisse dont la législation y relative a servi de base à la nôtre.

« Après un travail minutieux sur l'organisation des bureaux exécutifs et après en avoir fixé les besoins, on pourvoira à ce que cette organisation devienne apte à faciliter les relations des citoyens avec les bureaux exécutifs.

« Les flagrants délits

« On a obtenu des résultats positifs de la loi sur les flagrants délits. On proposera un nouveau projet élargissant son domaine d'application.

« Des avantages ont pu être obtenus de l'emploi des condamnés dans divers travaux et pour les employeurs et pour les condamnés eux-mêmes. Il a été décidé de les employer dans une mesure encore plus large notamment dans les exploitations minières.

« La base d'une société civilisée donnée différentes directives. Ces directives qui seront entièrement réalisées d'après un plan, peuvent être groupées de la façon suivante :

— Ne pas laisser de cultivateur sans terre,

— Augmenter, améliorer et protéger les instruments de travail.

— Prendre des mesures spéciales d'après les régions agricoles,

— Et enfin assurer une production abondante, bonne et à bon marché.

« Le principe de ne laisser aucun cultivateur sans terre s'appuie sur l'article 34 du programme du parti. Cet article stipule qu'il faut rendre chaque cultivateur turc propriétaire de terre suffisante et qu'il faut édicter des lois spéciales sur l'expropriation pour distribuer des terres aux cultivateurs qui en sont privés. Nous considérons comme une base de reconstruction et un fondement so-

lède pour la patrie, que chaque famille de cultivateurs turcs possède de la terre suffisante pour vivre en travaillant.

« Instruments de travail

« Quant aux instruments de travail : Il sera pris des mesures, tant légales que techniques pour l'augmentation, l'amélioration et la protection des instruments de travail, de tous les cultivateurs en général, qu'ils soient petits ou grands cultivateurs.

« On travaillera à créer les possibilités pour que la plus petite famille de cultivateur puisse posséder une paire de bêtes de trait, la préférence étant accordée au cheval.

« On travaillera, suivant un programme établi, à remplacer les instruments agricoles primitifs se trouvant entre les mains des cultivateurs, par des instruments modernes.

« Le Chef a dit :

« J'estime que la charrue métallique est, en général, ce qu'il y a de plus pratique et utile pour les paysans. Les tracteurs peuvent être recommandés aux grands cultivateurs. Au village et dans les groupes de villages rapprochés, l'usage en commun des batteuses mécaniques devrait être généralisé de façon à devenir chez les paysans une habitude à laquelle ils ne sauraient renoncer. »

« Division du pays en régions agricoles

« Nous donnerons à nos efforts l'orientation qui les fera aboutir à ce résultat :

« Le Chef a déclaré :

« Il importe de diviser le pays en régions agricoles en tenant compte du climat, du régime des eaux et de la fertilité du sol. »

« Cette voie qui facilitera le mouvement d'un relèvement agricole rationnel, sera suivie. Les conditions propres à chaque région, ainsi que la forme d'agriculture et les variétés de la production seront fixées. Les programmes y afférents seront élaborés et les mesures légales et techniques nécessaires pour les réalisations seront prises.

(Voir la suite en 4me page)

### Les ports gouvernementaux espagnols seront minés à partir de demain

Berlin, 9. — L'amiral [commandant les forces navales nationales] communique qu'à partir de demain, 10 novembre, les côtes de l'Espagne "rouge" seront minées. Avis en est donné à la navigation internationale qui aura à éviter toute escale dans les ports détenus par les gouvernements.

### Les opérations en cours

Le communiqué officiel de Salamanca signale que le calme a régné sur tous les fronts sauf sur l'un des secteurs du front d'Aragon où les nationaux ont amélioré leurs positions.

### M. Numan Rifat Menemencioglu est parti hier pour la Syrie

Le secrétaire politique du ministère des Affaires étrangères M. Numan Menemencioglu a entrepris hier son voyage annoncé en Syrie en vue de rendre à M. de Martel la visite qu'il a faite en Turquie. Il se rend directement à Beyrouth. Il y sera reçu par le président de la République et par le président du Conseil syriens et y aura des entretiens politiques.

Suivant les nouvelles qui parviennent de Syrie des préparatifs y ont été faits en vue de cette visite. Une réunion extraordinaire a eu lieu au palais de la Présidence de la République syrienne au cours de laquelle on a fixé, en principe, les questions qui devront faire l'objet des pourparlers.

M. Menemencioglu est accompagné par l'un des directeurs généraux et un des chefs de section du ministère des Affaires étrangères MM. Esat et Rifki Refik, par le chef du bureau particulier du ministre M. Cevdet et l'aide de camp d'Atatürk M. Cevdet.

Au retour, la délégation turque passera par le Hata y.

A son départ, M. Menemencioglu a été salué par le président du Conseil M. Celâl Bayar, le ministre des Affaires étrangères, le Dr Aras, l'ambassadeur de France M. Ponsot et les ministres des Etats membres de l'Entente Balkanique.

### La crise belge

Bruxelles, 9. — On continue à formuler des hypothèses au sujet de la composition éventuelle du nouveau cabinet. Il semble à peu près acquis que M. Spaak abandonnera le portefeuille des Affaires étrangères pour le céder à M. Pierlot (catholique). Il y aura aussi semble-t-il un ministre sans portefeuille catholique. Les Finances seraient confiées à M. de Man, socialiste ; l'Intérieur et l'Instruction publique à des libéraux.

Interrogé par des journalistes vers une heure du matin, à l'issue de ses consultations avec les ministres, M. Spaak a déclaré qu'il poursuivra ce matin ses entretiens.

— Y a-t-il accrochage ? lui a-t-on demandé.

— Les accrochages, a répondu M. Spaak, on finit toujours par les résoudre.

### La conférence du Pacifique sera-t-elle mise en veilleuse ?

Bruxelles, 9. — La conférence du Pacifique reprend aujourd'hui ses travaux. Elle est convoquée en séance à 16 heures. M. Eden assistera à la réunion. On suppose que l'on proposera la constitution d'un comité permanent qui aura pour mission de suivre l'évolution ultérieure de la situation en Extrême Orient.

« L'axe devient triangle

Munich, 9. — Dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion de l'anniversaire du monument du 9 Novembre 1923, après avoir relevé la portée historique de cette date, M. Hitler a parlé de la situation actuelle de l'Allemagne. Il a dit notamment : « L'axe européen Berlin-Rome s'est transformé en un grand triangle de politique mondiale. Les trois Etats

### Une démarche soviétique à Rome à propos de l'adhésion italienne au pacte contre le Komintern

Rome, 9. — L'ambassadeur des Soviets M. Boris Stein s'est rendu hier à Palazzo Chigi et a protesté auprès du comte Ciano contre l'adhésion de l'Italie au pacte germano-nippon contre le Komintern. Il a communiqué que le gouvernement de P.U.R.S.S. estime que cette adhésion serait contraire au traité italo-soviétique de 1933 et constituerait, par ailleurs, un acte inamicale envers la Russie Soviétique. Le comte Ciano a repoussé cette protestation en soulignant que le pacte italo-germano-japonais n'est dirigé contre aucune puissance et par conséquent ne l'est pas non plus contre l'U.R.S.S. en tant qu'Etat.

« Les lois de fond et de procédure

« Je passe à la Justice.

« Messieurs,

« L'attention que nous attribuons à la sécurité du pays, nous l'attachons également à la sécurité des individus. Cette sécurité se manifeste au plus haut degré sous la garantie des lois de la République turque et de ses juges.

« Les lois de fond et de procédure se rapportent à la sécurité et aux droits individuels doivent avoir pour fondements la facilité, la célérité, la clarté et la précision.

« Ce sont là les directives du Chef et elles seront notre guide dans nos affaires judiciaires. L'interdépendance des dispositions juridiques et des affaires commerciales et économiques est indéniable. Nous nous trouvons devant la nécessité de mieux adapter notre législation au développement économique du pays et les exigences du mouvement économique d'aujourd'hui. Nous sommes décidés à terminer nos études sur la législation du commerce terrestre et maritime et à soumettre les projets y relatifs au cours de l'année courante, à la Grande Assemblée Nationale. On n'a pas besoin de s'arrêter sur l'importance de la réorganisation des bureaux exécutifs et

« sont prêts et décidés à défendre leurs droits et leurs intérêts vitaux ».

« Un commentaire de la "Tribuna"

Rome 8. — La « Tribuna » constate qu'en présence du pacte anti-communiste signé à Rome, la presse anglaise se livre à des prévisions et à des interprétations catastrophiques. On croit discerner sous les lignes du pacte des tendances antibritanniques ou anti-françaises. Tout cela, dit le journal, est absolument arbitraire et faux.

« Le pacte, — qui est purement anti-communiste — demeure ouvert à tous les pays qui voudraient y adhérer. Ceci démontre bien qu'il ne poursuit pas d'objectifs secrets. Il faut ajouter que le Komintern n'aurait pas persisté dans son œuvre néfaste s'il ne pouvait compter sur de pareilles orientations négatives de la part des nations civilisées.

« Le communisme n'est pas une menace lointaine et théorique. C'est un cauchemar qui pèse sur les peuples et atteint les racines de la vie européenne et mondiale. Croire, comme l'Angleterre, que l'on est immunisé contre ce mal c'est une perfidieuse incompréhension qui peut avoir les pires effets.

« A la frontière transjordanienne

Caire, 8. — Le journal « Misri » annonce que les autorités britanniques suivent avec une inquiétude croissante l'affluence des troupes de Hed-



CONTE DU BEYOGLU

La robe de soirée

Par Léon DEUTSCH.

Il avait bientôt dix ans que Madeleine et Antoine Mériel s'étaient séparés. Claudine se rappelait fort bien les dernières années de leur union.

Un divorce hâtif avait mis un point final aux disputes des époux. A présent, Madeleine, devenue la comtesse du riche et puissant industriel Christian Grane, vivait dans un luxe splendide, s'entourait d'amis fortunés, dépensait sans compter ; Antoine, au contraire, menait des jours laborieux, consacrant ses loisirs et ses faibles ressources à l'éducation de sa fille.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane. Mais Claudine, bien que sa petite tête battait la campagne, avait eu la vision d'Antoine seul, délaissé de tous.

A présent, il était debout devant elle, modeste et tendre. Il lui disait : " Je me sacrifie. " La décision de la jeune fille fut bientôt prise.

Des larmes l'aveuglèrent. Mais aucun regret méprisable n'en était la cause. Les larmes l'aveuglèrent. Mais aucun regret méprisable n'en était la cause.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

semblable à celles qu'ils avaient autrefois, lorsqu'ils étaient encore mariés. Ils désiraient remporter une victoire, obliger l'adversaire à s'avouer vaincu.

Elle se dit encore : — Ils me veulent trop de bien... c'est ce qui fait tout le mal ! Elle se leva, chaussa ses mules, se glissa dans son déshabillé. A ce moment, des coups furent frappés à la porte. Antoine parut, sur le seuil...

— Chérie, fit-il d'un air embarrassé, il ne faut pas d'équivoque. J'ai pour toi une tendresse infinie, tu ne l'ignores pas. Mais mon sentiment ne doit pas te paralyser. Je sais que... là-bas... tu trouveras plus de bien-être, plus de plaisir, un avenir plus brillant ! Ici, l'existence n'est pas gaie, pour une jeune fille de ton âge, une belle jeune fille comme toi.

Donc, mon enfant, si jamais tu étais contrainte de rompre une amarre, n'écoute que ton cœur et que ton bon sens. Ton intérêt aussi.

Claudine le regardait, interdite, muette, n'ayant même pas la force de se jeter à son cou. Pourtant, comme elle aurait voulu couvrir de baisers le bon gros visage.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Elle se rappela qu'au milieu de la nuit, à la faveur d'une légère griserie, provoquée par un peu trop de champagne, sa mère avait failli lui arracher la promesse de venir s'installer définitivement chez les Grane.

Vie économique et financière

Pour la création d'une marine marchande nationale Economie.-Profits.-Prestige

C'est une notion élémentaire d'économie politique qui dit que les revenus annuels de la marine marchande d'un pays sont à ajouter au chapitre des exportations et des intérêts reçus pour les capitaux prêtés à l'étranger, si l'on veut avoir une notion exacte de la balance des comptes. Le solde, passif ou actif, de la balance commerciale ne donne pas une idée complète de la situation économique d'un pays considéré dans ses rapports avec l'étranger.

Une balance commerciale passive — et tous les grands pays ont un déficit commercial — peut n'être d'aucun dommage lorsque, pour l'Angleterre ou la France par exemple, elle s'accompagne de rentrées intenses dues au fret payé par les étrangers à la marine marchande nationale ou aux intérêts payés annuellement par des Etats emprunteurs.

Prétendre à ce que la marine marchande turque sillonne toutes les mers de son pavillon est, pour le moment, assez prématuré. Mais borner l'activité maritime de la nation à un simple cabotage entre les ports du pays est une négligence grave à laquelle il s'agit de remédier le plus tôt possible.

Ce travail créateur ne pourra être réalisé, pensons-nous, qu'en trois étapes.

Il s'agit premièrement de consolider la situation de la marine marchande turque évoluant dans les eaux nationales : en un mot perfectionner le service de cabotage afin de le rendre à même de répondre en tous points aux exigences du pays. Les récents désagréments relatés par la presse prouvent qu'il reste encore à travailler dans ce domaine.

La deuxième étape consisterait en la création d'une ligne marchande nationale qui desservirait les ports des trois pays balkaniques : Grèce, Bulgarie, Roumanie, les reliant ainsi à

Istanbul et aux ports de l'Anatolie. On pourrait même, si le besoin s'en faisait sentir, la prolonger jusqu'aux ports russes : Odessa, Sébastopol.

On ne saurait nier qu'il y a entre la Grèce, la Turquie et la Roumanie un mouvement continu soit de passagers, soit de marchandises. La Turquie, chemin de croisement, passage obligatoire canalisant tout ce mouvement le regarde, le mesure mais n'y prend pas part. Erreur ! A côté des bateaux grecs, roumains, italiens et russes, la Turquie se doit d'aligner quelques bâtiments où flotterait son pavillon.

Dans une troisième étape on créerait une nouvelle ligne directe reliant Istanbul et Izmir aux grands ports allemands et à Trieste. Personne n'osera affirmer que ce bateau voyagerait sur lest. En tenant même compte des périodes saisonnières de stagnation dans les échanges commerciaux, le service est facilement réalisable et — s'il est bien organisé — en aucun cas ne pourra être déficitaire.

Plus tard cette ligne pourrait être aisément élargie et passer également par les ports français, espagnols, anglais et belges — mais plus tard.

Certes cela représente un travail de longue haleine demandant de nombreux capitaux et un personnel maritime de valeur. Seraient-ils impossibles à trouver ?

Dans son discours, Atatürk a nettement éclairci ce point. Il suffit d'une seule chose : travailler.

Travailler avec courage et prudence, avec abnégation. A toutes les tâches nombreuses qui lui incombent, le cabinet Celâl Bayar devra ajouter celle-là : nous le croyons digne de la mener à bout.

RAOUL HOLLOS

développe de façon normale sur le marché du blé à Karaman. La Barque Agricole remplit de façon satisfaisante son rôle d'élément régulateur du marché. Les blés durs et mous sont cédés à peu près aux mêmes prix : 5 ptes minimum ; 5,5 ptes maximum.

Les pluies de cette année qui se sont produites au bon moment ont beaucoup favorisé l'abondance de la récolte. Celle-ci s'annonce très supérieure à celle de l'année dernière.

Le transbordement des voyageurs à Izmir

Jusqu'ici le débarquement des passagers des vapeurs qui mouillaient dans le port d'Izmir se faisait de la façon la plus primitive, au moyen de barques ; la direction de l'Exploitation du port vient de mettre fin à ce système de transbordement primitif et a mis en service des moteurs-boats construits à cet effet.

Trois petites vedettes, pouvant contenir chacune 5 voyageurs, ont été livrées par les chantiers de la Direction du port et un grand motor-boat pouvant recevoir 12 voyageurs a été reçu d'Istanbul.

Ajoutons que cette solution est elle-même provisoire.

Le problème du transbordement des passagers en rade d'Izmir recevra sa solution définitive en même temps que l'on règlera celui de la modernisation de l'ensemble de l'outillage de ce port.

Leçons d'allemand et d'anglais

Les préparations spéciales de différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et en lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÈRES. S'adresser au journal Beyoğlu sous Prof. M. M.

Mouvement Maritime



Table with columns: Departis pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes and schedules for various destinations like Pirée, Brindisi, Venise, Trieste, etc.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux de la Compagnie «Italia» et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations de l'Europe.

Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natia Tél. 44914 W.-Lits « » « » W.-Lits « » « » 44686

Deutsche Levante - Linie, G. M. B. H. Hambourg

Deutsche Levante-Linie, Hambourg A.G. Hambourg Atlas Levante-Linie A. G., Bremen Service régulier entre Hambourg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

Vapeurs attendus à Istanbul de Hambourg, Brême, Anvers

Table listing ship arrivals: S/S YALOVA act. dans le port, S/S ITHAKA vers le 6 Novembre, S/S GALLEA vers le 8 Novembre, S/S MACEDONIA vers le 10 Novembre.

Départs prochains d'Istanbul pour Bourgaz, Varna et Constantza

Table listing ship departures: S/S YALOVA charg. le 8 Novembre, S/S MACEDONIA charg. le 11 Nov.

Connaissances directs et billets de passage pour tous les ports du monde Pour tous renseignements s'adresser à la Deutsche Levante-Linie, Agence Générale pour la Turquie. Galata Hovaghimian han. Tél. 44760-447

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han - Salon Caddesi Tél. 44792

Table with columns: Départis pour, Vapeurs, Compagnies, Dates (sauf imprévu). Lists shipping routes and schedules for destinations like Anvers, Rotterdam, Amsterdam, Bourgaz, Varna, Constantza, Pirée, Marseille, Valence, Liverpool.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages, Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens — 20% de réduction sur les Chemins de Fer Italiens.

S'adresser à : FRATELLI SPERCO Salon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata Tél. 44792

Elèves de l'Ecole Allemande

Les élèves de l'école allemande, qui ne fréquentent plus l'école (quel qu'en soit le motif) sont énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrire sous «REPÉTITEUR».

En plein centre de Beyoğlu

Le vaste local servant de bureaux ou de magasin est à louer. S'adresser pour information, à la «Società Operaia Italiana», Istiklal Caddesi, Ezaç Çikmâyi, à côté des établissements «His Mas' & Voice».

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale MILAN Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Etranger: Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauville, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Burgas, Plovdy, Varna. Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique

Banca Commerciale Italiana e Ruman Bucarest, Arad, Braïla, Brosov, Constantza, Cluj Galatz Temiscara, Sibiu Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandrie, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York. Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia. Affiliations à l'Etranger:

Banca della Svizzera Italiana : Lugano Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.

Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé

(au Brésil) Sao-Paolo, Rio-de-Janeiro Santos, Bahia Cutiriba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Per-nambuco).

(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla.) (en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest Hatvan, Miskolc, Mako, Kormed, Orshaza, Szeged, etc.

Banco Italiano (en Equateur) Guyaquil Manta.

Banco Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Guayaquil, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piura, Puno Chinchia Alta.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Soussak Siège d'Istanbul, Rue Voyoda, Palazzo Karakoy Téléphone : Péra 44841-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Alalemcian Han. Direction : Tél. 22900. — Opérations gênées 22915. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912 Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 41046 Succursale d'Izmir Location de coffres-forts à Beyoğlu, Galata Istanbul Service traveler's cheques

Les prochains pourparlers avec les Etats-Unis

Le collaborateur économique du « Cumhuriyet », écrit :

On est sur le point d'entamer les pourparlers en vue de la conclusion d'une nouvelle convention de commerce avec l'Amérique. Les nouveaux principes mis en avant par le Président de la République des Etats-Unis ont été appliqués pour la première fois aux relations commerciales turco-américaines ; notre gouvernement a ainsi démontré d'une façon claire les bases sincères sur lesquelles repose notre commerce international. Le même principe sera à la base du nouveau traité de commerce turco-américain.

L'Amérique qui a occupé de tout temps dans notre balance commerciale, une place importante, est venue au second rang, l'année dernière, tant au point de vue des importations qu'à lui des exportations.

L'année dernière, on a fait pour 9.993.000 Ltqs d'importations d'Amérique en notre pays et en revanche, nous avons exporté en ce pays pour 13.240.000 Ltqs de marchandises turques.

De cette manière, la balance commerciale avec les Etats-Unis, pour l'année dernière, se clôture par un solde actif de 3.247.000 Ltqs en notre

Nos articles d'exportation

Des études ont été entreprises en vue d'établir les moyens d'accroître l'écoulement de nos articles d'exportation sur les marchés étrangers et d'intensifier leur production dans le pays même.

On s'efforcera tout particulièrement de développer la production des matières premières pour l'industrie. Il a été jugé opportun de créer des organisations spéciales pour chacune de ces matières. Celles-ci se mettront à l'œuvre dans le délai le plus court et sous le contrôle du gouvernement.

On tiendra compte, dans cet ordre d'idées, de l'amélioration de la qualité également de nos produits.

Le marché du blé à Karaman

Depuis deux mois, la situation se



— C'est un grand artiste... — A-t-il créé une école?... — Mieux que ça ! Il a bâti un immeuble à appartements...

(Dessin de Cemal Nadir Güler à l'Akşam)

# L'exposé de M. Celâl Bayar à la Grande Assemblée

(Suite de la 1ère page)

## L'exemple du Chef

« L'autorité absolue de la loi et dans ses possibilités de réglementer les relations entre individus selon les exigences d'une vie civilisée. Le mécanisme de la justice turque fonctionne et continuera de fonctionner suivant cette conception. La perspective sera la caractéristique de toute la législation judiciaire. Avant de terminer notre vue sur les affaires judiciaires, je voudrais ajouter que nous sommes décidés à prendre des mesures légales plus efficaces pour consacrer la stabilité de notre révolution contre toute hostilité à notre régime.

## LA BOURSE

Istanbul 8 Novembre 1937

(Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	99.00
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Ergani)	98.00
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	64.00
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932 ex-c.	14.80
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	14.80
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 2e tranche	14.80
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3e tranche	14.80
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	60.00
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	60.00
III	60.00
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	98.00
Bons représentatifs Anatolie et Eux	100.00
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	100.00
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1903	98.00
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1911	98.00
Act. Banque Centrale	100.00
Banque d'Affaires	100.00
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	100.00
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	100.00
Act. Sté. d'Assurances Gl.A'Istanbul	100.00
Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation)	100.00
Act. Tramways d'Istanbul	100.00
Act. Bras. Réunies Bomonti-Neotari	100.00
Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar	100.00
Act. Minoterie "Union"	100.00
Act. Téléphones d'Istanbul	100.00
Act. Minoterie d'Orient	100.00

## CHEQUES

	Ouverture	Châque
Londres	624.75	0.80
New-York	0.80 12.20	
Paris	23.55	
Milan	15.01.90	
Bruxelles	4.69	
Athènes		
Genève	3.44	
Sofia		
Amsterdam	1.44	
Prague		
Vienne		
Madrid	12.63	
Berlin	1.37.16	
Varsovie		
Budapest		
Bucarest		
Belgrade		
Yokohama		
Stockholm		
Moscou		
Or	1080	267
Meediyé	266	
Bank-note		

## Bourse de Londres

Livre	148.00
Fr. F.	148.00
Doll.	148.00

## Clôture de Paris

Dette Turque Tranche 1	148.00
Banque Ottomane	148.00
Reute Française 3 o/o	148.00

## TARIF D'ABONNEMENT

Turquie:		Etranger:	
1 an	13.50	1 an	15.00
6 mois	7.00	6 mois	8.00
3 mois	4.00	3 mois	5.00

« nationale que le cachet d'origine que apposé sur une marchandise situe une garantie de sa qualité l'extérieur. Dans ce domaine nous renforcerons les sanctions légales de notre organisation de contrôle. »

Il est en effet pour nous une cause

Param Birikter...  
HER YAŞTA  
Güzün Güler  
TÜRKİTE İŞBANKASI

fait pas d'intervention sur les marchés. Cependant, aucun marché n'est franchi de tout contrôle».

Le Chef a proclamé : « Le commerçant est celui à l'habileté et à l'intelligence duquel il est fait confiance pour valoriser le travail de la nation et les produits du pays, et qui est obligé de mériter cette confiance».

Ceci est l'expression, non seulement de la révolution gigantesque réalisée par le régime kémaliste dans les esprits et les idées, mais aussi du devoir national le plus honorable, le plus grand et, partant, le plus lourd des responsabilités réservées au commerçant turc par le Chef dont le nom est le symbole du plus haut idéal de ce pays.

Nos milieux commerciaux l'ont accueilli avec reconnaissance et une profonde déférence.

Le régime kamaliste considère la propriété, le travail individuel et la valeur du travail comme la base de sa politique économique. Le régime kémaliste considère l'économie comme une technique.

Cependant, le régime kémaliste n'admet pas un intérêt individuel continu, qui serait contraire à l'intérêt national, et ne l'admettra pas.

Ceci constitue le caractère national jaillissant de l'âme et de l'histoire grandiose de la grande nation turque, chez laquelle le sentiment de personnalité sociale et nationale a toujours prévalu sur le sentiment de personnalité individuelle.

Le chef qui est le symbole de cette âme et de cette histoire, nous l'inclue par son verbe et son écriture.

Dans ce pays, chaque personne est obligée de penser jusqu'à quel point son travail sert, avant tout, à l'idéal d'une « Turquie toujours plus forte, toujours plus prospère », et régler ses élan en conséquence.

Un commerçant qui ne penserait qu'à son intérêt individuel, tarirait la source dont il profite. Ceci ne saurait être conçu que par une personne qui se considère dans une colonie. La Turquie ne se trouvant pas dans une telle situation, nous ne tarderons pas à prendre les mesures devant prévenir les agissements des personnes qui voudraient travailler de cette manière.

Le commerçant-national veut dire celui qui se fait un devoir de conserver florissante la source de la production nationale et qui, en même temps, tient avant tout au développement de celle-ci du point de vue du marché de la qualité et de la quantité.

Le commerçant-national veut dire celui qui a assumé un rôle dans la grande lutte de relèvement national.

Le commerçant-national veut dire le modèle et le représentant du caractère serein et intègre de cette nation de sa fidélité à la parole et aux signaux données, de son travail correct.

Le contrôle du marché

Nul n'est en situation ni de la possibilité d'être, autant qu'un commerçant, un moyen de bonne ou de mauvaise propagande, de bon ou de mauvais esprit.

Il sera accordé une importance particulière à la conservation et au développement de cette haute idéologie contenue dans la déclaration de Chef à l'adresse du commerçant turc :

« Ne pas intervenir dans le marché sans nécessité absolue, mais cependant ne pas laisser celui-ci hors de tout contrôle ».

Il est certain que cette directive défère également des obligations devant être appliquées et poursuivies avec attention sur tout le domaine s'étendant jusqu'à la production.

Il est nécessaire que le producteur travaille d'une manière rationnelle. Ainsi qu'il est à votre connaissance, le travail rationnel du producteur ne signifie pas de produire la matière qui pourrait être produite. Il signifie que le producteur devra présenter à temps au marché la matière réclamée par celui-ci, dans les formes et en quantité voulues et aussi avec des qualités inchangeables.

C'est un jugement erroné que de considérer n'importe quelle marchandise comme étant sans concurrence dans le monde. Cette directive signifie également qu'il faut tenir les prix de revient de nos produits de terre et de nos matières premières industrielles à un niveau pouvant leur permettre à tout prix de concurrencer librement les prix des pays rivaux.

C'est dans cette considération que nous attribuerons une importance toute spéciale à travailler en général rationnellement, à standardiser nos produits ainsi qu'à organiser et à nous organiser.

Le mouvement coopératif

Je n'ai pas besoin de souligner que le mouvement défini par le mot d'organiser et de s'organiser vise toutes formes de sociétés à objectif commercial poursuivant le but de rationaliser en même temps que celui de se rationaliser.

Toujours dans ce but, et en lui conservant ce même caractère, nous donnerons de l'importance à la création des unions de coopératives de vente sous le contrôle serré du gouvernement.

Le plan pour 1937 en prévoyait la création des quatre premières, respectivement à Iğdir, à Kars, à Izmir et en Thrace.

Vous savez bien qu'elles ont été

constituent aujourd'hui autant de monuments tangibles de l'initiative et de l'effort, qui démontrent au pays entier les résultats grandioses qui peuvent être obtenus, même dans les conditions climatiques les moins favorables, par la technique et la persévérance au travail.

Le cultivateur turc évoquera toujours avec gratitude et reconnaissance avec ce noble geste, le plus grand exemple qui lui aura été donné par son grand libérateur. Le gouvernement de son côté, marchant sur les traces d'Atatürk, estime comme une tâche lui incombant, de gérer et de développer ces fermes et toutes leurs institutions, comme autant de fermes destinées au relèvement agricole des régions dont elles dépendent. Il estime également comme étant de son devoir de réunir sous un même système administratif, les fermes se trouvant actuellement entre les mains du gouvernement, ou celles dont il fera ultérieurement acquisition, selon les nécessités pour donner de l'extension à la tâche qu'elles assument, dans les régions où elles se trouvent installées, tâche qui consiste à servir d'exemple, enseignant les procédés agricoles et l'industrie agricole les plus adéquats. Dans ce but un projet de loi sera prochainement soumis à votre haute Assemblée.

Il faut éduquer le producteur

« Une campagne aussi vigoureuse que bien planifiée est le facteur vital du succès de notre problème de relèvement agricole.

Pour résoudre, dans son intégrité, la question de la standardisation, à laquelle nous attachons une grande importance.

Pour résoudre dans son intégrité la question de la standardisation, à laquelle nous attachons une grande importance, du point de vue de notre commerce extérieur, il est nécessaire de prendre les mesures appropriées dans ce domaine de la saison des semences.

Il est également nécessaire d'éduquer le producteur de façon à donner à sa production, non point de grandes variétés pour les petites quantités correspondantes, mais au contraire, le moins de variétés possible dans chaque produit, pour la grande augmentation quantitative réalisable. Il faut encore lui enseigner les moyens d'y arriver le plus économiquement et de la façon la plus technique possible, ainsi que les modes d'expédition sur les marchés consommateurs.

Tous les pays ont résolu ce problème en organisant le producteur et en portant le savoir constamment et en temps voulu, à pied d'œuvre chez les cultivateurs. Une vaste armée d'agriculteurs qui, aux époques des semences et de la récolte, visiteraient pas à pas les vignobles, les champs et les vergers, qui seraient capables de persuader le paysan, autant de leur savoir concret que de la sincérité de l'intérêt qu'ils leur portent, et qui seraient à même de prouver ce savoir par des actes, constituerait un véritable idéal pour le pays. Nous sommes résolus à donner de l'extension à nos efforts dans ce domaine.

Ce, année, c'est dans les régions des plateaux que l'on procédera à une activité dans ce sens.

Des efforts suivis et minutieux, en vue de ramener tous nos produits agricoles à des types conformes aux nécessités commerciales, d'augmenter les quantités de la production, et surtout, de réduire en prenant en considération la concurrence des marchés extérieurs, les prix de revient de cette production, sont autant de tâches qui viennent en tête de nos devoirs.

Après avoir exposé les détails du programme que le cabinet compte appliquer à cet égard, l'orateur continue en ces termes :

Nous jugeons utile et nécessaire du point de vue des marchés tant intérieurs qu'étrangers, d'organiser le commerce des fruits et légumes frais, et notamment, de protéger, d'encourager, et d'augmenter nos exportations de fruits à l'état frais.

L'industrie agricole est un sujet sur lequel nous nous arrêterons tout spécialement.

Nous attachons une importance toute particulière à la question du lait et à celle de l'industrie laitière. On travaillera au fur et à mesure des possibilités à la création de fabriques susceptibles de satisfaire les besoins des villes et des bourgs en lait pur et à bon marché, et en différentes productions laitières, ainsi qu'à la fondation de coopératives qui, en harmonie avec ce qui précède, revaloriseront le lait dans les villages et en faciliteront la vente.

Le problème des forêts

Le Chef a dit : « Je tiens à signaler particulièrement la nécessité de conserver notre richesse forestière. Cependant ce qui importe en l'espèce, c'est de concilier les principes de conservation avec ceux d'une exploitation rationnelle et technique de nos forêts qui doivent faire face aux divers besoins en bois du pays. »

Nous suivrons ces directives et nous rechercherons les bases susceptibles d'assurer, dans les administrations et les exploitations forestières, le bon marché et la facilité de travail. En vue d'arriver à faire face avec plus de certitude à nos besoins en traverses et en bois de soutènement, qui augmentent d'une année à l'autre, avec le développement de notre programme

d'exploitation minière, nous travaillerons, dans les régions qui s'y prêtent, à créer de nouvelles forêts d'eucalyptus et à boisser certaines régions où le besoin s'en fera sentir.

Dans la question des exploitations forestières, que le programme du parti souligne comme une application essentielle du principe de l'étatisme, nous estimons que la création d'une institution financière-mère, constitue un des travaux que nous avons le plus en vue.

L'importante répercussion de la technique et des idées avancées sur les activités agricoles, forestières et l'élevage, conduira notre gouvernement à prendre également de sérieuses mesures dans ce domaine.

Dans les fermes régionales qui constitueront, nous en sommes persuadés, par leurs travaux techniques et modernes, pleins de rendement, le meilleur modèle et le meilleur guide pour les cultivateurs, nous procéderons parmi les mesures susindiquées, à fonder des écoles pratiques d'agriculture et des cours d'hiver dans les villages pour former les enfants des agriculteurs, les filles et garçons ; à organiser des cours de spécialisation pour des branches déterminées dans les institutions telles que stations, écoles et dans les pépinières ; à pourvoir au nécessaire pour que les jeunes qui sortent des écoles secondaires d'agriculture, écoles que l'on prendra comme base l'enseignement pratique et les exercices d'applications, puissent servir de véritables guides aux agriculteurs ; à parachever les conditions requises pour une instruction académique, sérieuse et disciplinée dans les hautes écoles d'agriculture, à créer par ailleurs, de hauts centres de spécialisation en vue de former des spécialistes appelés à s'occuper de recherches scientifiques et des travaux d'application essentiels, et enfin nous attacherons de l'importance à l'encouragement et à l'emploi des films, et des publications et des expositions pour propager les connaissances pratiques.

Le ministère de l'Economie travaille activement sur toutes les directives de programme du parti touchant ce ministère.

Nous pouvons réunir les lignes essentielles de cette activité dans les groupes suivants :

- Une politique commerciale conforme à la conjoncture intérieure.
- Industrialisation planifiée.
- Une politique minière radicale.
- Un programme naval d'ensemble.
- Renforcement du travail rationnel.

## La politique du commerce extérieur

Vous connaissez les directives données par l'article 12 du programme du parti. Ces directives, éclaircies d'avantage dans la bouche du Chef, sont exprimées sous les formes :

- Du maintien du caractère actif de la balance commerciale.
- Et du maintien du caractère dynamique de la politique commerciale en la tenant toujours conforme à la conjoncture internationale.

Nous pouvons résumer dans les paragraphes ci-dessous la politique que nous avons poursuivie et que nous continuons à poursuivre en application des dits principes :

- 1.- Le principe de la facilité réciproque, le système de l'accord bilatérale
- 2.- N'admettre, dans le régime d'importation, la clause de la « nation la plus favorisée » que sous réserve.
- 3.- Exiger des pays se trouvant dans certaines situations déterminées, une balance commerciale en notre faveur.

Ces principes nous ont conduits dans les conditions actuelles du monde, à la voir du clearing.

Les 90 pour cent, chiffre rond, de nos importations et exportations sont effectués actuellement avec les pays rattachés au système de clearing.

Cependant, nous n'avons aucun désir de conserver nécessairement intact le système de clearing, la forme et le nom sont des choses auxquelles nous sommes liés le moins.

Si la conjoncture mondiale actuelle se modifie, ou si un pays quelconque nous propose une forme de nature à assurer notre but essentiel, ou encore si les avantages que nous assurons à notre commerce national, le permettent, nous n'hésiterons pas à nous orienter aussi vers une autre forme.

Il appert ainsi que nous maintiendrons toujours la souplesse d'adaptation signalée par le Chef.

Bref, notre politique est une politique économique dirigée qui s'adapte continuellement au temps et aux besoins. On marchera attentivement sur cette voie.

## Dans le commerce intérieur

L'ordre du Chef est surtout de concentrer nos efforts dans le domaine de :

- L'organisation,
- La typisation,
- La rationalisation.

Il nous est donné cette directive fondamentale :

« Sauf nécessité impérieuse, on ne

## LA BOURSE

« Et maintenant, Messieurs, je vais parler des affaires économiques que le Chef, dont le caractère immuable, ainsi que nous le savons par expérience, fut de tout temps et en toute chose la perspicacité, a défini comme formant un tout complet.

« Le leader a proclamé du haut de cette tribune, les vérités suivantes :

« Je dois tout d'abord relever que je considère la vie économique comme un tout englobant l'activité dans les domaines de l'agriculture, du commerce, de l'industrie et des travaux publics en général, domaines qu'il ne conviendrait pas d'envisager séparément. Je dois vous rappeler à ce propos que dans le mécanisme de la vie politique qui constitue l'expression de l'indépendance et de la valeur d'une nation, l'Etat, la culture et l'économie qui en forment les rouages essentiels sont liés les uns aux autres et sont interdépendants, à tel point que si l'un ne fait pas fonctionner ces rouages inspirations du Chef, réunit, sous les yeux avec concordance et harmonie, la force motrice du mécanisme gouvernemental risque d'être dépensée inutilement et de ne pas produire tout le rendement qu'on est en droit d'en attendre. »

« Notre programme de parti qui constitue l'expression des vues profondes et titres d'économie, les affaires agricoles industrielles, minières, forestières, commerciales et des travaux publics.

## Le mot d'ordre du Chef : rationalisation

« Le mot d'ordre du Chef dans les affaires économiques comporte un travail basé sur la technique la plus avancée, mené selon un plan et exécuté de façon à donner le plus de rendement.

« Le Chef nous l'a désigné, dans de nombreux passages, par le mot de rationalisation.

« La coordination centralisée des travaux qui relèvent des domaines des ministères de l'Agriculture, de l'Economie des Travaux publics et même des Finances, coordination à réaliser de façon à renforcer et non à diminuer leurs forces respectives, est une nécessité naturelle du travail rationnel. On travaillera donc dans cette voie.

## Le développement agricole

« Messieurs, La question du développement agricole, technique et rationnel a pris, depuis l'entrée de la Turquie dans la lutte pour l'industrialisation, une importance spéciale sans précédent dans l'histoire turque.

« Vous savez bien que la technique actuelle dans l'agriculture ne consiste pas seulement à produire de la façon la plus scientifique ce que donne la terre mais de produire de la terre ce que demande le marché, dans la proportion et les formes exigées par lui.

« De ce point de vue, l'agriculture moderne s'est placée aujourd'hui parmi les travaux les plus nobles de l'homme, nécessitant une plus ample connaissance et un plus grand soin. Nous considérons un tel relèvement agricole, avant tout, comme une nécessité impérieuse pour le relèvement radical de notre peuple dont la majorité est constituée par les paysans et les agriculteurs, et pour les grandes possibilités qu'offre le vaste territoire le climat et la position géographique de notre pays, l'élément le plus fort de notre équilibre commercial et enfin pour augmenter le pouvoir d'achat des paysans dans ce pays qui avance sur la voie de l'industrialisation. Pour arriver à un tel résultat, nous sommes décidés à travailler avec insistance suivant un plan essentiel et détaillé englobant tous les domaines de ce grand problème national.

« Ce plan comportera les modifications à apporter à notre législation et à nos méthodes d'enseignement. Les dispositions relatives aux industries-mères agricoles, les bases de notre politique de produits de la terre, le blé venant en tête, les règles d'élevage du bétail et les questions y afférentes ainsi que les affaires de forêts. Il sera basé sur l'idée essentielle consistant en la création d'un régime agricole rationnel qui portera jusque dans les villages, dans le délai le plus court, la technique avancée et les résultats de cette technique, régime qui sera la plus conforme aux exigences de notre économie nationale et qui sera aimé et adopté par le peuple.

## Plan de réalisation

« Le Chef a dit : « L'agriculture est la base de l'économie nationale » et il a

« L'accroissement de la puissance et de la prospérité du pays se trouve être rattaché au relèvement dans l'agriculture. A chaque occasion, Atatürk nous a indiqué le chemin à suivre et s'occupant personnellement d'agriculture, il a créé des œuvres dont on peut être fier. Les fermes dont il a fait don à la nation,